

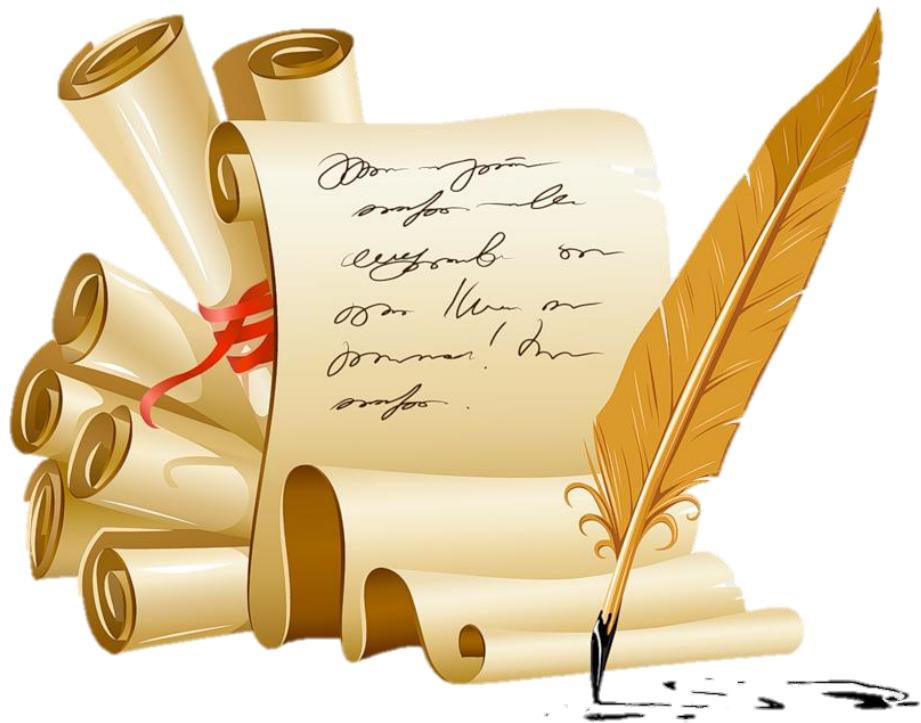
**СРМОО «ЦЕНТР ПОДДЕРЖКИ
ДЕМОКРАТИЧЕСКИХ МОЛОДЁЖНЫХ ИНИЦИАТИВ»**

МБОУ ШКОЛА №29 Г. О. САМАРА

ПРИХОД В ЧЕСТЬ ИКОНЫ БОЖИЕЙ МАТЕРИ «СКОРОПОСЛУШНИЦА»

К ИСТОКАМ СЛОВА

Методическое пособие для учителей начальных классов



Проект реализуется в рамках Конкурса малых грантов «Мы говорим по-русски!»

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. ПРОЕКТ «К ИСТОКАМ СЛОВА».....	3
2. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ПРОЕКТА	
Семейная квест-игра «Тайна имени».....	5
Игра-загадка «Знакомые незнакомцы».....	14
Семейная игра «По дорогам и тропам русского языка».....	16
В этимологических дебрях.....	18
Этимолого-орфографический словарик	21
Этимологическое лото	22
Этимологический кроссворд (по сказке «Царевна-лягушка»).....	31

1. ПРОЕКТ «К ИСТОКАМ СЛОВА»

В работе с младшими школьниками развитие интереса к русскому языку является значимым, поскольку в этом возрасте закладываются основы грамотности, прививается культура письма и чтения. Учителя и родители жалуются на невнимательность детей к правописанию, нежелание читать, неумение выразить мысль, ограниченность словарного запаса, а самое главное – на нежелание учиться всему этому. Проблема отсутствия интереса у младших школьников к русскому языку относится к числу базовых проблем. Школьники не видят красоты и системности языка, исторических основ, они воспринимают его утилитарно и используют механически ограниченно. Это связано с ограниченным современными программами объемом часов, использованием в связи с этим традиционных методик преподавания, недостатком в муниципальных школах оборудования и материалов для применения интерактивных подходов, относительной закрытостью школы (нет партнерств с организациями, занимающимися разработкой интерактивных технологий, и организациями, популяризирующими исконно русские православные традиции). Причиной является и неготовность молодых родителей привить детям правильное отношение к языку, поскольку оно не сформировано у них самих. Например, словарно-орфографическая работа занимает одно из ключевых мест в системе обучения русскому языку. Школьный учебник не разъясняет правописание словарных слов, ограничивается советом запомнить предлагаемый перечень, что вызывает значительные трудности у учащихся. Механическое запоминание без понимания и осмысливания является самой трудной формой получения знаний. Такое обучение не является интересным и эффективным. Использование лингвистических игр, базирующихся на исторической ретроспективе, повысит внимание, сформирует интерес, будет способствовать улучшению грамотности, углубит знания языка в целом.

Цель проекта

Повышение интереса к изучению русского языка у младших школьников.

Задачи проекта

1. Развитие у группы добровольцев компетенций в сфере игротехники и игропрактики;
2. Организация деятельности по повышению интереса к изучению русского языка у младших школьников в условиях летнего школьного лагеря;
3. Разработка, внедрение и мультипликация технологии применения интерактивного подхода на уроках русского языка в начальной школе;
4. Формирование и апробация модели партнерства церковной организации и образовательного учреждения.

Благополучатели проекта:

- Учащиеся младших классов - познакомятся через игровые техники с истоками - русского языка, приобретут опыт участия в интерактивных лингвистических мероприятиях, в результате чего повысится их заинтересованность в изучении русского языка (констатируется через входное и выходное анкетирование);

- учащиеся средних и старших классов (добровольцы) - приобретут умения и навыки работы с младшими школьниками в сфере организации и проведения интерактивных мероприятий, опыт конструирования авторских игровых форм работы;
- родители - приобретут опыт изучения русского языка вместе со своими детьми через нестандартный интерактивный подход;
- учителя начальных классов - повысят свою методическую грамотность в сфере применения игровых форм работы на уроках русского языка в начальной школе.

План мероприятий проекта

На первом этапе реализации этого проекта необходимо организовать обучение добровольцев (учеников средних и старших классов) и договориться о сотрудничестве с представителем церкви. Для получения наибольшего эффекта мероприятия лучше всего проводить в том порядке, в котором они даны в плане.

План мероприятий:

1. Встреча-беседа с представителем церкви "Виртуальное путешествие «История русского языка» (с применением презентаций). Тематика: деятельность святых равноапостольных Кирилла и Мефодия, становление славянской письменности.
2. Семейная квест-игра «Тайны имени». Отправной точкой будут служить личные имена Евангелия (значение, происхождение, параллели в других языках). В ходе квеста дети проводят этимологический анализ своего имени («Древо моего имени»).
3. Игра-загадка «Знакомые незнакомцы» (современные приметы старинных слов). Опираясь на данные в иллюстративной форме подсказки, учащиеся смогут найти в текстах старославянские и исконно русские слова. Игра проводится волонтерами.
4. Семейная игра «По дорогам и тропам русского языка» (на основе пословиц и поговорок, фразеологизмов и сказок). Игра проводится волонтерами, участие в ней принимают не только дети, но и их родители (бабушки, дедушки).
5. Встреча с представителем церкви «Тайны знакомых слов». Через показ интерактивных плакатов участники выясняют происхождение словарных слов, составляют их «родословную».
6. Упражнение «В этимологических дебрях». В игровой форме с применением интерактивных плакатов выясняется происхождение словарных слов, составляется их «родословная». Игровое упражнение проводят учителя и волонтеры.
7. Проведение Этимологического лото (составить слова, которые требуют проверки, со словами, которые могут служить проверочными) (приложение 1).
8. Составление участниками при помощи учителей и волонтеров иллюстрированного интерактивного этимологического орфографического словарика.

2. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ПРОЕКТА

2.1. СЕМЕЙНАЯ КВЕСТ-ИГРА «ТАЙНА ИМЕНИ»

Количество участников. 15-20 человек (дети и их родители).

Время проведения. 35 – 40 минут.

Реквизит. 2 одинаковых кашпо: одно пустое, другое с красивым, сделанным из бумаги деревом. Бумажные цветы, которые будут приклейены на это дерево. Количество цветов = количеству детей, участвующих в квесте.

Ход игры. Игроки делятся на семейные команды (количество команд зависит от количества семей, принимающих участие в квесте, но не должно превышать количество станций). Дидактическая игра и беседа «Личные имена Евангелия» проводятся для всех. После этого ведущий читает Легенду, каждой команде выдаётся маршрутный лист, и игроки приступают к прохождению квеста. За выполнение заданий на каждой станции игроки получают «+» в маршрутной карте. После того, как все станции пройдены, команды собираются у ведущего, где и происходит Финальное действие. Квест – это не соревнование, а приключение, поэтому победителей и проигравших здесь не будет.

Примечание: пока команды проходят маршрут ведущий (или помощник) должен написать на бумажных цветах имена детей и приклеить их на дерево, которое появится в Финальном действии.

Ведущий. Сегодня мы будем говорить об именах, узнаем, что же такое имя и узнаем их значения.

Дидактическая игра «Какое оно?»

- Ребята, давайте подумаем, а какое оно имя? (женское, мужское, ласковое, полное, сокращенное, свое, чужое, содержащее в себе иной смысл).

- Может ли человек жить без имени? (Дети: нет, объясняют почему (выдвижение предположений)).

- А если у человека нет имени, что с ним произойдет? (Ему будет не так, как остальным; плохо, он будет расстраиваться, человек не может без имени, оно ему необходимо).

- Посмотрите друг на друга, чем вы отличаетесь? (Мы одинаковы по возрасту, разные черты лица, одежда, но главное отличие – это наши имена).

А что мы будем делать, чтобы ответить на эти вопросы:

- Для чего нам имя? Влияет ли имя на человека? (Разбираясь, узнаем откуда имена появились, для чего они нужны, узнаем тайны имен).

Рассказ ведущего (с презентацией или фильмом)

Имя - личное название человека, даваемое при рождении, часто вообще личное название живого существа. Имена личные люди имели во все времена. У каждого народа они связаны с его культурой, бытом, жизнью.

Любое слово, которым именовали человека, окружающие начинали воспринимать как его личное имя, и, следовательно, любое слово могло стать именем.

Таким образом, личное имя — слово, служащее для обозначения отдельного человека и данное ему для того, чтобы иметь возможность к нему обращаться, а также говорить о нём с другими.

По имени мы можем определить пол человека, но есть имена, относящиеся и к девочкам, и к мальчикам. Назовите их.

Упражнение «Личные имена Евангелия»

Рекомендация для учителя: рассказ о личных именах Евангелия не должен превышать 10 минут. Из приведенного текста предлагается выбрать информацию сообразно возрасту и уровню подготовленности участников квеста.

Богат и разнообразен современный русский именослов, образующий первое звено нашего трехзначного официального наименования человека (*Иван Сергеевич Тургенев, Виктор Владимирович Виноградов, Мария Ивановна Миронова, Татьяна Дмитриевна Ларина* и др.). Ученые насчитывают в нем от 6 до 23 тысяч имен. В их числе причудливо сосуществуют самые различные по времени и происхождению слова — от старых дохристианских имен до недавних новообразований и заимствований: *Вадим, Владимир, Борис, Ярослав, Глеб, Людмила, Светлана, Игорь, Олег; Василий, Павел, Вера, Надежда, Галина, Лариса, Татьяна, Юрий, Егор, Лев, Виктор; Феликс, Ана, Регина, Пина, Роза, Марина, Вилен, Донара, Воля, Сталина, Линель (< Ленин), Злата, Музя, Рада, Жанна, Рем, Майя, Эдуард, Леонард, Алиса* и т. д. Но основное ядро русских имен составляют канонические имена.

В переработанном по законам русского языка виде церковнославянские антропонимы и сейчас — несмотря на большой и разнохарактерный влив неканонических имен нового времени — являются наиболее распространенными и излюбленными. Достаточно назвать, например, такие имена, как *Алексей, Анастасия, Анатолий, Андрей, Анна, Артем, Афанасий, Валентин(а), Варвара, Василий, Вера, Георгий, Дарья, Дмитрий, Дорофей, Евгений – Евгения, Евдокия, Егор, Елена, Елизавета, Ефим, Иван, Илья, Кирилл, Константин, Кузьма, Лука, Любовь, Макар, Максим, Мария, Марфа, Михаил, Надежда, Наталья, Никита, Николай, Павел, Петр, Семен, Сергей, Татьяна, Тимофей, Федор, Филипп, Юрий, Яков* и т. п.

Некоторые из этих антропонимов восходят к именам действующих лиц благовестия Нового завета, повествующего о жизни, смерти и воскресении Иисуса Христа. Став неотъемлемой принадлежностью русского календарного именослова, они обрусили и в ряде случаев дали затем устойчивые словосочетания или производные слова, послужили основой пословиц и поговорок, поэтической символики и т. д.

Разберем далее в постраничном порядке все так или иначе вошедшие в русский язык имена главных действующих лиц Евангелия, прежде всего как они были зафиксированы со второго богослужебного начала первой главы в святом благовествовании от Матфея издания Свято-Введенской Оптиной Пустыни 1991 года. Первое начало (1, 1), содержащее родословную Иисуса Христа, как вторичный текст, отсутствующий в других канонических евангелиях, не рассматривается. Комментарий является по преимуществу лингвистическим, но иногда он будет сопровождаться также и некоторыми энциклопедическими объяснениями (естественно, только в той мере, в какой это совершенно необходимо для адекватного понимания объективной стороны евангельского текста). Толкованию, таким образом, будет подвергаться слово как единица

языка, а не называемое им лицо, причем лексическая единица по возможности будет анализироваться со всех сторон и во всех ее ипостасях – от ее происхождения до ее употребления в нашей речи. Слова греческого и латинского языка передаются латиницей, исходные слова из древнееврейского – кириллицей (с неизбежными транскрипционными упрощениями).

Имя *Иисус* является первым антропонимом Евангелия. Оно часто давалось детям и до рождения Христа, причем просто по заведенному обычаю, в соответствии с существовавшей уже традицией. Христа же его юридический отец Иосиф назвал *Иисусом* по совету явившегося ему Ангела Господня не случайно. В Евангелии читаем: «И наречешь Ему имя Иисус, ибо Он спасет людей своих от грехов их» (Мф. 1, 21). Действительно, имя *Иисус*, пришедшее в русский из церковнославянского языка буквально значит «спаситель». Последнему это слово досталось из греческого языка, где оно является переделкой древнееврейского *Иешуа* «спаситель» из первоначального сложения *Иегошуа*, буквально обозначавшего «Бог спасет». Именно поэтому в русском языке появились слова *Спась* и *Спаситель* в значении «Иисус Христос». Эта семантическая калька имени *Иисус* получила свое отражение в названиях городов и деревень (по церкви) типа *Спасск*, *Спас-Деменск*, *Спасское*, а также в оборотах *яблочный Спас* и *Спас не спас* и др.

В настоящее время именем *Иисус*, как и *Христос*, детей по понятным причинам уже не называют. Косвенно с именем *Иисус* связано как дальнородственное слово *иезуит*, поскольку оно представляет собой немецкое *Jesuit*, производное от латинской формы слова *Иисус* – *Iesus*, обозначавшее члена католического ордена Иисуса. К нам оно пришло как германизм, вероятно, в XVI в. Из польского языка. Значение «коварный и двуличный человек» существительное приобрело ввиду характера деятельности иезуитов, осуществлявшейся по сформулированному основателем ордена Игнатием Лойо-лой канону – «цель оправдывает средства».

Название *Христос* было дано Иисусу как пророку, обладающему святостью первосвященника и могуществом царя, пришедшему спасти человечество от его грехов. По своему происхождению это греческое слово представляет собой словообразовательную кальку древнееврейского слова, усвоенного нашим языком в виде *мессия*. Его первичное значение – «помазанник». Пророков, первосвященников и царей умащали (мазали) благовонным маслом – миром. Само греч. *Christos* – суффиксальное образование от *chrīō* «умашаю, мажу». В русский язык слово *Христос* пришло из церковнославянского языка, прочно укрепилось в нем и послужило базой для целого ряда нарицательных имен существительных (*христианство*, *христарадничать*, *христосоваться*, *христопродавец* и т. д.) и фразеологизмов типа *Христа ради*, *Христом-Богом прошу*, как у *Христа за пазухой* и т. д. В русском языке слово *Христос* оказалось своеобразным и с точки зрения своего морфемного состава. Так, слова *космос*, *эпос* легко делятся сейчас на морфемы: корень, суффикс и нулевое окончание (*космоса*, *эпосом*; *космический*, *космонавт*; *этическое*, *эпопея* и др.): *косм-ос()*, *эп-ос()*. Что касается существительного *Христос* (*Христа*, *Христу* и т. д.), то косвенные падежи без – ос – позволяют поставить вопрос: «Где в этом слове окончание?» Если иметь в виду отношения форм *Христос* – *Христа*, *Христу* и пр., то можно как будто интерпретировать – ос как нерегулярное окончание –ср.: *да(m)*, *об(a)*, *тр(u)* и т. п. Но все же предпочтительней считать, что в этом слове нулевое окончание, как во всех

существительных мужского рода с основой на согласный (*колос()*, *голос()*, *вопрос()* и т. д.). В таком случае морфему – *ос-* можно трактовать как суффикс, указывающий на именительный падеж, подобно тому, как суффикс – *ер-* в форме *матери* и т. д. указывает на косвенные падежи слова *мать*.

Мать Иисуса Христа носила имя *Мария*, впоследствии самое известное и любимое русскими. По происхождению *Мария* – это церковнославянизм, восходящий к греч. *Maria*, которое, в свою очередь, является переоформлением древнееврейского имени *Mariam*. Этимология этого слова не установлена: одни толкуют его как производное со значением «высокая», «возвышенная», другие – «горькая», третьи – «отвергающая, противяющаяся». Во всяком случае Богоматерь получила это имя по установившейся традиции, и оно у нее «говорящим» уже не было. В русской народной речи рядом с кодифицированным именем *Мария* появился ее фонетический дублет – *Марья*, отраженный в фитонимах *иван-дамарья* и *марын корень*. У паспортного *Мария* в нашей речи существует большое количество соответствующих интимных имен: *Маша, Маруся, Муся, Маня, Маняша, Мака, Муля* и др.

Имя *Иосиф*, которое носил муж Богоматери, также появилось у нас как церковнославянизм, передающий греческое слово *Iōsēph*, заимствованное из древнееврейского языка, где оно толкуется как «Божье прибавление» (ср. имя *Богдан*, калькирующее греч. *Theodosios*). В русском живом языке имя *Иосиф* изменилось сначала в *Есип*, а затем в *Осип*, отложившихся в фамилиях *Есипов* и *Осипов*. Последняя, кстати, дала жизнь слову *осиповщина*, обозначающему одну из сект беспоповщины.

Имя *Ирод* в наш именослов не вошло, но в разговорной речи употребляется как бранное обозначение человека («жестокий человек») довольно часто. Появление такой семантики у личного имени иудейского царя Ирода Великого объясняется его страшной жестокостью, выразившейся, в частности, в том, что при известии о рождении Иисуса Христа он «послал избить всех младенцев в Вифлееме и во всех пределах его, от двух лет и ниже...» (Мф. 2, 16). Косвенно этот антропоним отразился в нашем языке также во фразеологических оборотах *иродова образина* и *избиение младенцев*. Слово *ирод* в бранном значении «мучитель, изверг» лексикографически фиксируется, кажется, лишь со Словаря Ушакова (см.: Толковый словарь русского языка. В 4 т. / Под ред. Д. Н. Ушакова. М., 1935–1940), хотя в художественной литературе оно отмечается уже в XIX в.

С именем *Ирод* опосредованно связано одно из самых частых русских мужских имен – *Иван*. Ведь имя *Иван* является переоформлением антропонима *Иоанн*, который носил Иоанн Предтеча (иначе Иоанн Креститель). Как известно, последний был обезглавлен по приказу Ирода (но не Ирода Великого, а его сына – Ирода Антипы) по просьбе Саломеи, дочери Иродиады, жены Ирода Антипы, являвшейся внучкой Ирода Великого. Саломея – у Матфея она по имени не названа – своей пляской в день рождения отчима угодила ему так, что он клятвенно «обещал ей дать, чего она ни попросит. Она же, по наущению матери своей, сказала: дай мне здесь на блюде голову Иоанна Крестителя» (Мф. 14, 7–8).

Слово *Иоанн* по происхождению в русском языке – церковнославянский грецизм, передающий древнееврейское *Иоханан* (буквально – «Божья благодать, Божий дар», ср. *Божедар*). Имя *Иоанн* уже в древнерусскую эпоху в живой речи было «переработано» в *Иван*, которое сразу же обросло интимными (как уменьшительно-ласкательными, так и уничижительными) производными типа *Иваха, Ивашика, Ива, Иванча, Ивахно, Ваня*,

Ванюша и др. Некоторые из этих производных употребляются и сейчас или/и отложились в фамилиях (*Иван, Иванчиков, Ивашин, Ванин, Ванюшечкин* и пр.). Фамилия же *Иванов*, как и имя *Иван* (ср. фразеологизм *русский Иван*), стала символом русскости, хотя его первоисточник (*Иоанн*) живет (естественно, в соответствующем фонетическом облике) в антропонимике самых различных языков (ср.:

Жан, Ян, Иоганн, Вано, Ованес и т. д.). Имя *Иван* отразилось в ряде нарицательных существительных и фразеологизмов, ср. *ванька «извозчик»* (устар.), *иван-чай* < *ивань чай* «Иванов чай» (ср. городское *Владимир* < *Владимирь* (град), *Иванушка-дурачок, ваньку валять* и т. д.

«Проходя же близ моря Галилейского, Он увидел двух братьев: Симона, называемого Петром, и Андрея, брата его, закидывающих сети в море...» (Мф. 4, 18). Иисус Христос позвал их за собой, и они стали первыми его учениками. Все три их имени прочно вошли в русский именослов, и новорожденных у нас до сих пор охотно называют *Семен, Петр и Андрей*. Как свидетельствует текст, слово *Петр* было вторым (возможно, мирским) названием рыбака, а затем знаменитого апостола Симона и носило первоначально «прозвищный» характер (ср. у Грибоедова: *Вы сударь – камень, у Чехова: Дядя, Иван Иванович, наоборот, был кремень*). Но затем оно стало для этого человека основным, и трижды «прежде нежели пропоет петух» (Мф., 26, 34) отречется от Иисуса Христа уже не «Симон, называемый Петром», а просто Петр. Имя *Петр*, в отличие от древнееврейского имени *Симон*, является по происхождению греческим и восходит к нарицательному *petros* «камень» (ср. *петрография*). Антропоним *Петр* отложился в лексике и фразеологии русского языка в единицах *Петроград, Петрополь, Петербург, Петрозаводск; петровки* («пост перед Петровым днем, праздником в честь апостолов Петра и Павла»), *Петровка* (улица в Москве), *петрушка* в названиях растений, *петров крест*; в деминутивах *Петя, Петруха, Пе-тюня* и др.

Имя *Андрей*, как и «братское» Петр, также пришло к нам из Евангелия в качестве церковнославянского грецизма. В греческом языке оно является исконным и восходит к нарицательному *andreos* «мужественный, смелый», суффиксальному производному от *aner, andros* «мужчина». Сейчас оно у нас одно из самых частотных мужских имен, хотя набор и интимных имен, и нарицательных производных у него очень скромен (*Андрюша, Андря, Андрейка* и нек. др.; *андреевка* < *андреева трава*).

Первоначальное имя апостола Петра – *Симон* является вариантом слова *Симеон* и, будучи заимствовано русским языком из церковнославянского, восходит в качестве греческого переоформления к древнееврейскому *Шимон*, нарицательному существительному от глагола *штма'* «слушать». Буквально оба антропонима значат «послушный». От них уже в древнерусскую эпоху и образовалось современное *Семен*, вытеснившее своих «родителей» на антропонимическую периферию. Разобранные имена живут сейчас также в интимных формах (*Сема, Сеня, Симоня* и др.) и фамилиях.

Следующими учениками Иисуса Христа были также рыбаки, сыновья Зеведея – апостол Иаков и апостол и евангелист Иоанн. Имя отца апостолов в русский язык не попало. О слове *Иоанн* уже говорилось. Мужское *Иаков* изменилось у нас в *Яков* и стало довольно частотным. От него возникла распространенная фамилия *Яковлев* и ряд деминутивов (*Яша, Якуня, Якуша*, отсюда фамилии – *Яшин, Якунин, Якушев*). По происхождению имя *Иаков* – церковнославянский грецизм *Иаков*, восходящий к древнееврейскому *Йакоб* «последователь, ученик» < «следующий за кем-л.». В

белорусском языке это имя звучит как *Якуб* и представляет собой полонизм Jakob. Оно дало фамилии *Якубов*, *Якубинский*. Латинская форма имени, кстати, со времен Великой французской революции живет в слове *якобинец* и производных; якобинцев назвали так по захваченному ими монастырю святого Якова (Яакова) в Париже.

Следующим действующим лицом Евангелия от Матфея, названным по имени, был сам Матфей, который последовал за Иисусом, бросив по Его приказу профессию мытаря, сборщика пошлин. Матфей стал одним из двенадцати апостолов и автором одного из четырех канонических евангелий, написанного, как полагают, на основе Евангелия от Марка и Христовых логий (изречений, притч, проповедей самого Иисуса Христа). Слово *Матфей* является церковнославянским переоформлением древнегреческого *Mathaios*, полукальки соответствующего древнееврейского слова *Matityahu*, буквально обозначающего «дар Яхве (Бога)». Кстати, это имя в древнегреческом языке было скалькировано также полностью и дало в результате этого *Федора* и *Дорофея*. Слова *Федор* и *Дорофей* – имена-близнецы, состоят из одних корней, но с различным их расположением: *Theodoros* – *theos* «Бог» и *doros* «дар», *Dorotheos* – *doros* «дар» и *theos* «бог». Оба эти имени дали и женские: *Федора* и *Доротея* (с западноевропейским т, ср. *Теодор*). В русском языке имя *Матфей* после диссимиляции глухих *тф* стало звучать *Матвей*. Сейчас имя *Матвей* дается детям очень редко. Как исходная часть оно живет в фамилии *Матвеев* и нескольких уменьшительно-ласкательных образованиях типа *Матвейка*, *Матюша*, *Мотя*.

В 10-й главе Евангелия от Матфея (Мф. 10, 2–4) называются двенадцать учеников Иисуса Христа: «Двенадцати же Апостолов имена суть сии: первый Симон, называемый Петром, и Андрей, брат его, Иаков Зеведеев и Иоанн, брат его, Филипп и Варфоломей, Фома и Матфей мытарь, Иаков Алфеев и ана, прозванный Фаддеем, Симон Кананит и Иуда Искариот, который и предал Его». Некоторые из имен уже были разобраны. Впервые появившимися в тексте являются Филипп, Варфоломей, Фома, Фаддей и Иуда.

Имя *Филипп* в церковнославянском языке передает греч. *Philippos*, восходящее к нарицательному существительному, образованному сложением *phileō* «люблю» и *hippos* «лошадь» (ср. *филология*, *ипподром*, в паспортной и интимной форме ряд фамилий: *Филиппов*, *Филин*, *Филюшин*). В русском языке оно дало начало слову *простофиля* и фразеологизму *филькина грамота*.

Антропоним *Варфоломей* восходит к древнееврейскому имени *Бар-Талмай*, которое буквально значит «сын Фалмая». Сейчас оно в качестве наименования новорожденных уже не встречается. В просторечии это имя трансформировалось в *Вахрамей*. Из интимных производных следует отметить слово *Вахруша*, давшее фамилию *В(Б)ахрушин*. Фразеологизм *варфоломеевская ночь* «массовое побоище» является калькой соответствующего французского оборота. Буквально – «ночь на 24 августа (день святого Варфоломея) 1572 г., когда католики устроили в Париже массовую резню гугенотов» (Словарь иностранных слов. 18-е изд. М., 1989. С. 97).

Слово *Фома* также находится на периферии современного русского именослова. По своему происхождению оно – церковнославянский грецизм, который является переоформлением древнееврейского имени со значением «близнец». Сейчас оно известно прежде всего как компонент фразеологизма *Фома неверный* (буквально – «неверящий Фома»), но у Матфея о неверии Фомы в воскресение Иисуса Христа еще ничего не говорится. Эти сведения мы находим только у Иоанна, поэтому подробно об этом позже.

Имя *Иуда* у русских сейчас новорожденным не дается. Даже немыслимо себе представить, что родители назвали бы своего ребенка словом, которое является обозначением предателя. Однако этимологически это имя самое нормальное и, более того, хорошее. Ведь древнееврейское *Иехуда*, переоформленное в греческом языке в *Ioudas* и превратившееся в церковнославянское *Иуда*, представляет собой сложное слово со значением «восхваляющий Яхве» (т. е. Бога), а вовсе не предающий его. Кстати, это имя носили многие, кого, наоборот, предавали. Вспомним хотя бы брата Иисуса Христа «по плоти» Иуду Апостола, иначе называемого Фаддеем (см. выше), который за проповедь Евангелия «сначала был повешен на дереве, а затем пронзен стрелами» (Иллюстрированная полная популярная Библейская энциклопедия архимандрита Никифора. М., 1891. С. 371).

В современной семантико-стилистической сути этого имени «повинен» поступок Иуды Искариота, за тридцать сребреников предавшего Христа. Сцена предательства этого двенадцатого ученика Господа и последующего самоубийства раскаявшегося в содеянном Иуды «родили» фразеологизмы *поцелуй Иуды* и *иудино дерево «осина»*. Но это предмет особого разговора.

Имя *Илья* в настоящее время является модным и дается детям довольно часто. Самым любимым интимным производным от него выступает *Илюша*. Отсюда, рядом с фамилией *Ильин*, распространенное фамильное наименование *Илюшин*. Имя *Илья* – естественно, в старой форме – *Илия* – употребляется Иисусом Христом по отношению к Иоанну Крестителю: «И если хотите принять, он есть Илия, которому должно прийти» (Мф. 11, 14). Это церковнославянское существительное – через греческое посредство – восходит к древнееврейскому имени *'Елияху* (буквально – «Яхве – мой Бог»).

Среди имен братьев Иисуса Христа «по плоти» (сестры не названы) сохранились все, кроме *Иосий* (ср.: «Не плотников ли Он сын? Не Его ли мать называется Мария, и братья Его Иаков, и Иосий, и Симон, и Иуда? И сестры Его не все ли между нами?; Мф. 13, 55). Все три имени были проанализированы выше.

Имя *Моисей* сейчас не характерно для русской антропонимической системы и воспринимается как нерусское. По происхождению оно в принципе таким и является, но старославянское *Moisii* в русской форме *Моисей* (возникшей после падения редуцированных с утратой конечного слабого *ь* и прояснением сильного *и* в *e*, ср. *Сергий* – *Сергей* и т. д.) сравнительно редко, но употреблялось. Отсюда идет, кстати, фамилия *Моисеев*. Этимологически антропоним *Моисей* – радикальная переработка в трех языках (греческом, церковнославянском и русском) древнееврейского *Moie* (спасенный из воды в детстве законодатель и вождь еврейского народа).

Понтий Пилат как наименование римского прокуратора Иудеи в русскую антропонимику не вошло. Память об этом имени сохранилась лишь в устаревшем нарицательном существительном *пилат* «мучитель» (*Фасмер М.* Этимологический словарь русского языка) и фразеологизме *умыть руки*, рассказ о котором еще впереди.

Антропоним *Магдалина* заканчивает список вошедших в русский язык имен, упоминаемых в Евангелии от Матфея: «Была же там Мария Магдалина и другая Мария, которые сидели против гроба» (Мф. 27, 61). Кстати, перевод здесь неточен: существительное *гробъ* надо переводить словом *гробница*, ср.: «и, привалив большой камень к двери гроба, удалился» (Мф. 27, 60). В тексте Евангелия слово *Магдалина* не является собственно именем, а говорит лишь о происхождении упомянутой Марии из

галилейского города Магдалы. Так что Мария Магдалина – это Мария из Магдалы. Как имя собственное слово *Магдалина* первоначально стало использоваться у католиков. Затем «перекочевало» и к православным. Первоначально интимная его форма Магда превратилась в самостоятельное имя. Наиболее частотным уменьшительно-ласкательным производным от имени *Магдалина* сейчас является *_ана_*.

К разобранным личным именам остальные канонические евангелия добавляют всего четыре антропонима: *Александр* (Евангелие от Марка), *Елизавета*, *Анна* (Евангелие от Луки) и *Марфа* (Евангелие от Иоанна). Имена евангелистов Марка и Луки в современной русской антропонимической системе встречаются очень редко. Оба они являются церковнославянскими гречизмами (Markos, Loukas), передающими латинские Marus, Lukas, восходящие, как полагают, к нарицательным Mars «Марс» и lux, lucis «свет». Имена *Александр*, *Елизавета*, *Анна* и *Марфа* сейчас используются при наречении новорожденных довольно активно. Не являясь модными, они у русских любимы. Об этом, в частности, свидетельствуют и многочисленные уменьшительно-ласкательные производные от имен: *Александр* – *Саша*, *Саня*, *Сашура*, *Шура* и др.; *Анна* – *Нюра*, *Анюта*, *Нюша*, *Аннушка* и пр. От имени *Елизавета* самым частотным деминутивом выступает *Лиза*.

По своему происхождению имя *Александр* – церковнославянизм, передающий греческое Alexandras, сложение alex? «защищаю» и andros «мужчина».

Имя *Анна* – церковнославянизм, восходящий – через греческое посредство – к древнееврейскому *_ана_*, производному от хён «красота, грация».

Имя *Марфа* – церковнославянизм, являющийся греческим переоформлением арамейского *Марта* «госпожа», а имя *Елизавета* – церковнославянскую обработку греческого Elisabet (из др. – евр. Елишеба «клянущаяся Богом»).

У *Марфы* есть западноевропейский двойник в виде *Марты*. Имя *Анна* интересно тем, что первоначально оно было мужским. Имя *Александр* в своей интимной форме *Шура* забавно тем, что является словом без какой-либо малой толики корня: *Александр* – *Саша* – *Сашура* – *Шура*. Имя *Шура* образовано аббревиацией начала слова *Сашура* с корнем Са-, подобно словам *Агин* – *Елагин*, *Пнин* – *Репнин*.

(Шанский Н.М. «Лингвистические детективы»)

Легенда (рассказывает ведущий)

Итак, вы многое узнали про имена. А сейчас давайте представим, что мы все оказались в заколдованный стране, где злой колдун решил отнять у людей самое личное – их имена. Только пройдя через испытания, вы сможете стать добрыми волшебниками и вернуть жителям этой страны их имена. Сейчас я раздам вам волшебные карты (*маршрутные листы*), у вас будет всего 30 минут, чтобы выполнить задания и победить колдуна.

Станция 1. «Собери пословицу»

На листах бумаги написаны пословицы и поговорки про имя, разрезанные на 2 части. Эти части надо собрать в пословицу или поговорку.

- Сын прославляет имя своего деда (калм.).
- Имя хорошего человека не забывается (кирг.).
- Чем опорочить свое имя, лучше переломить себе кость. (бурят).
- Доброе имя лучше сокровищ (даргинск).

- Имя какое бы ни было — был бы хорош, кто его носит (лат).
- Не о лице думай, думай об имени (тувинск).

Станция 2. «Имена»

На этой станции ведущий называет своё имя и достаёт шкатулку или коробку.

- Кто запомнил, как меня зовут?
- А вот я, к сожалению, пока вы садились за парты, все ваши имена перепутала и предлагаю вам мне помочь собрать их.

В шкатулке карточки с именами детей разрезанные на две части, их задача собрать своё имя. Ребята собирают свои имена и выкладывают перед собой на парту.

Ну, вот и хорошо теперь я знаю, как зовут каждого из вас. Отгадаем загадку.

Загадка: «Нас не было, оно было, нас не будет, оно будет, никто ни у кого его не видел. А у каждого оно есть»

«Что принадлежит только вам, а пользуются другие» (читают дети)

Станция 3. «Ласковое имя» (как бы хотели, чтобы вас называли)

У каждого на парте лежат лепестки ромашек и сердцевина, в которой надо вписать имя ребёнка. Дети и родители должны выложить вокруг сердцевины столько лепестков, сколько ласкательных слов придумают к своему имени, и записать их на лепестках.

Станция 4. «Почему нас так зовут?»

Авторы литературных произведений дают своим персонажам очень выразительные имена. Я думаю, вы легко их узнаете

1. « В чашечке тюльпана, на зеленом листике сидела девочка. Она была маленькая-маленькая, всего в один дюйм. Её так и прозвали.....

2. «Девочка беленькая, как снежок, кругленькая, как комок, говорит старику: «Я из вашего снега скатана, вешним солнышком пригрета и нарумянена, зовут меня...

3. «Как зовут доброго доктора, который лечил зверей, птиц и насекомых?»

Назовите произведения, в названиях которых встречаются имена и фамилии?

«Руслан и Людмила», «Светлана», «Садко», «Снегурочка», «Василий Теркин», «Тимур и его команда», «Песнь про и купца Калашникова», «Дед Мазай и зайцы», «Ванька», «Тарас Бульба», «Васюткино озеро», «Евгений Онегин», «Дубровский», «Обломов», «Ромео и Джульетта», «Бедная Лиза», «Орина –мать солдатская», «Том Сойер» и т.д.

Станция 5. «Рисование своего имени»

На этой станции у ведущего должен быть заготовлен словарик имён собственных, в который включены имена всех участников квеста.

А теперь, давайте напишем и нарисуем наши имена, в соответствии с их значениями, то есть их тайной.

Дети пишут свое имя любой краской на альбомном листе и дополняют его значением, смыслом. Вывешивают на большую букву «Я».

Почему взяли букву «Я»? (Я - имя начинается с человека, я - личность и т.д.)

Ведущий: Вы справились со всеми заданиями, и теперь можете стать волшебниками. Сейчас мы с вами соберём все наши имена и посадим их в этот горшочек (ребята шепчут имена), скажем волшебное заклинание и посмотрим, что у нас получиться (эники – беники – треники). Горшочки незаметно меняются и на месте пустого появляется красивое дерево, а на нём наклеены цветы с именами детей. Молодцы! Это дерево с вашими именами будет стоять у вас в классе, и напоминать о вашей победе!

2.2. ИГРА-ЗАГАДКА «ЗНАКОМЫЕ НЕЗНАКОМЦЫ»

Возраст и количество играющих: дети от 6 до 10 лет, 20 - 25 человек.

Игроки делятся на 5 команд. Каждая команда получает свой маршрутный лист и отправляется по станциям.

Станция 1. Ребята должны угадать словарные слова по их этимологической справке и записать их в свой маршрутный лист.

Например: это слово произошло от ...

- ... общеславянского *ДОР*, что значит «расчищенное место».
- ... общеславянского *KOP* - «рог».
- ... восточнославянского *KОРЗАТЬ* - «рубить ветки, счищать кору»
- ... южнославянского *ЗАПЯТИ* - «воспрепятствовать, задержать»
- ... древнерусского *ЛЯГА* - «нога»
- ... собственно русского *ПЕРСТ*- «палец»
- ... общеславянского *СЪМЕТАТИ* - «сгребать, собирать в кучу»
- ... древнерусского *ТОПОТИ* - «рубить, тяпать»
- ... греч. *plane ПЛАНЕ* - «блуждание»

Запись в маршрутном листе: *дорога, корова, корзина, занятая, лягушка, перчатка, сметана, топор планета.*

Станция 2. Ребята должны угадать словарные слова по их этимологической справке и записать их в свой маршрутный лист.

Задание усложняется. Этимологическая справка дается уже не в полном виде. Для того, чтобы дети отгадали нужное слово, ведущий называет только то, к которому оно восходит по происхождению, не указывая его значения.

Например: это слово произошло от ...

- ... лат.*herba* (герба)
- ... лат *vita* (вита)
- ... лат *granum* (гранум)
- ... греч *heros* (герос)
- ... лат *kostra* (костра)
- ... лат *penna* (пенна)
- ... лат *tetra* (тетра)
- ... итал *soldo* (сольдо)
- ... древнерусс. *ула*

Запись в маршрутном листе: *гербарий, витамин, гранит, герой, костер, пенал, тетрадь, солдат, улица.*

Станция 3. Ребята должны узнать и записать слово на лепестке ромашки, образованное с помощью приставки или исторического корня.

Узнай и запиши слово, образованное с помощью приставки и исторического корня:
Приставка **за**:

- утренняя еда (**завтрак**);
- предприятие для разведения породистых животных (**завод**);
- название произведения (**заглавие**)
- взаимосвязь каких-нибудь явлений, постановление государственной власти (**закон**);
- часть горизонта, где заходит солнце (**запад**)
- наставление, совет потомкам (**завет**)
- Приставка **но**:
- состояние атмосферы в данном месте, в данное время (**погода**)
- хозяйственная утварь для еды, питья, хранения припасов (**посуда**)

Приставка **с**: чувство и состояние полного высшего удовлетворения (**счастье**)

Приставка **о**: участок земли под овощами, обычно около дома (**огород**)

совокупность предметов, которыми покрывают тело (**одежда**)

Приставка **об**: прием пищи, обычно в середине дня (**обед**)

Станция 4. Ребята должны узнать и записать слово на лепестке ромашки, образованное с помощью приставки или исторического корня.

Узнай и запиши слово, образованное с помощью суффикса и исторического корня:

Суффикс **ушк**: бесхвостое земноводное (**лягушка**)

Суффикс **очк**: маленькая, быстро летающая птица, отряда воробьиных (**ласточка**)

Узнай и запиши слово, образованное сложением основ:

- французские слова, обозначающие «нести» (ношу) и «листы» (портфель)
- греческие слова, обозначающие «поле» и «закон» (агроном)
- английские слова - «корзина» и «мяч» (баскетбол)
- латинские слова - «книга» и «хранилище» (библиотека)
- латинские слова - «быстрый» и «нога» (велосипед)
- английские слова - имя собственное Джейн Вокс и слово «холл» (вокзал)
- французские слова - «хранение» и «платье, одежда» (гардероб)

Станция 5. Ребята должны узнать растение по этимологической подсказке на слайде.

- Растет низко, к земле близко (земляника)
- От слова смородъ, что обозначает сильный запах (смородина)
- От прилагательного малый, ягода, состоящая из небольших частей (малина)
- От слова закалять, эти ягоды становятся вкусными после того, как их закалят первые морозы. (калина)
- От слова рябъ, что значит «рябой, пестрый» (рябина)
- Гриб, который чаще всего растет под березами (подберезовик)
- Гриб, который растет, в основном, в сосновом бору (боровик)

В ходе игры ребята должны пройти все группы с заданиями. Победителем считается команда, давшая больше всех правильных ответов.

Рекомендация для учителя: Все слова, которые используются в данной игре, должны быть проиллюстрированы (презентация или интерактивный плакат). Если дети затрудняются в определении верного слова, иллюстрация будет служить подсказкой. Цель – закрепить в памяти написание словарных слов, а не проверить уровень владения тем или иным материалом.

2.3. СЕМЕЙНАЯ ИГРА «ПО ДОРОГАМ И ТРОПАМ РУССКОГО ЯЗЫКА»

Описание и правила игры. Группа учащихся делится на команды по 5-6 человек согласно жеребьевке. Игра состоит из нескольких раундов. Правила каждого раунда оговариваются отдельно. Игроки могут давать ответ только с разрешения ведущего. Запрещается пользоваться справочной литературой. Жюри имеет право снимать штрафные баллы за нарушение правил. Побеждает команда, набравшая наибольшее количество баллов.

- Мы уже с Вами говорили сегодня о том, что иногда, произнося слово, мы невольно задумываемся: а как оно произошло? Порой ответ лежит на поверхности, и догадаться довольно просто, но гораздо чаще история уходит корнями в глубину веков. Попробуйте определить происхождение слов РУБЛЬ, КОПЕЙКА, ЧЕРВОНЕЦ. РУБЛЬ произошло от слова «рубить»: рублем назывался бруск определенного веса, вырубленный из целого золотого слитка и использовавшийся в качестве денег. КОПЕЙКА происходит от слова «копье», так как на одной из первых монет было изображение всадника с копьем. ЧЕРВОНЕЦ – монета стоимостью в десять рублей, делалась из червонного золота.

Объяснением происхождения слов занимается наука этимология. Еще древнегреческие философы изучали истинное значение слова, именно в древних трудах появился термин «этимология». Греческое *etumos* означает «истинный, верный», а *logos*— «смысл, значение».

Первый раунд (по сказке «Звери в яме»).

После минуты обсуждения ответьте на вопросы (команды сдают листочки с ответами ведущему). За правильный ответ—5 баллов.

О происхождении каких слов идет речь?

- Название этого зверя значило «уволакивающий», «похищающий». (Волк.)
- Его название значило в древности «скакун», «прыгун». (Заяц.)
- Образовано от слова, означающего «желтоватый». (Лиса.)
- Заимствовано из тюркских языков, означает «диная свинья». (Боров, кабан.)
- Образование из «мёд» и «ед» («еда»); со значением «медоед». (Медведь.)
- Некогда это слово означало «распущенный, злой человек». (Собака.)
- Образовано от «мать отца или матери» с помощью уменьшительно-ласкательного суффикса «-к-». (Бабка.)
- В турецком языке означало «верхняя одежда, халат». (Кафтан.)

Второй раунд

Не только слова, но и многие фразеологизмы корнями уходят в далёкое прошлое, тесно связаны с жизнью народа, его историей, верованием, бытом. Попробуем понять происхождение некоторых из них. Время обсуждения—3 минуты. За правильный ответ—3 балла (ответ даётся только с разрешения ведущего, выкрикивать нельзя).

Иллюстрация к каждому фразеологизму выводится на экран либо в качестве подсказки, либо для иллюстрации правильного ответа.

1. В далёкой древности четверг был днем Перуна, бога грома, и в этот день обычно ожидали дождя, так необходимого в засуху. Мольбы к Перуну часто оставались безрезультатными, поэтому родилось выражение, окрашенное разочарованием и сожалением. Какое это выражение?

(После дождичка в четверг)

2. В старину в русских селах промывали муку, чтобы сделать кисель. Вспомнив известную русскую поговорку, скажите, после какого по счету промывания мука уже не дает ни запаха, ни сору, ни пыли того зерна, из которого заквашивали кисель?

(После седьмого, отсюда и выражение «седьмая вода на киселе», означающее «очень отдаленное родство»)

3. В старину некоторые помещики очень любили полакомиться этими речными обитателями. Однако зимой ловить их было чрезвычайно трудно, поэтому на промысел отправляли обычно провинившихся крестьян. После многочасового купания те зачастую тяжело заболевали. Как же грозился такой помещик, если хотел кого-нибудь серьезно наказать?

(«Я тебе покажу, где раки зимуют»)

4. Во время игры в бильярд принято записывать очки мелом на сукне, покрывающем стол. Нечестные игроки затирали написанные мелом цифры, а значит, лгали, искали реальность. Какое выражение появилось в результате подобных уловок?

(Втирать очки)

Третий раунд

Найти соответствия. За каждый правильный ответ—2 балла (см. раздаточный материал).

— Выберите соответствующую слову этимологическую справку.

— Стрелками укажите соответствия. (По сказке «Колобок».)

колобок	«мягкая»
мука	«уволакивающий, похищающий»
дедушка	«мать родителей», «старейшина»
бабушка	«желтоватый»
заяц	«медоед»
волк	«старик», «отец»
медведь	«круглый небольшой хлеб»
лиса	«скакун, прыгун»

Четвёртый раунд

Найди пару. (По сказке «Морозко».)

На карточках даны названия слов и краткие этимологические справки, затем карточки разрезаются на части и раздаются учащимся. За каждый правильный ответ—2 балла.

— Найдите пару, т.е. соответствие, к словам.

мачеха	от «мати, мать»
падчерица	означало «дочь»
золото	«блестяще-желтое»
сани	«змея»
мороз	от «мерзнуть, мерзкий»
красная (девушка)	«красивый»
Бог	«господин, повелитель»
шуба	араб. «верхняя одежда с длинными рукавами»
платье	«кусок материи»
собака	«распущенный, злой человек»
кость	от латинского «ребро»
блин	«приготовленный из муки»
ворота	«забор, ограда; запирать»
лошадь	«вьючное животное»
мешок	«шкура животного»
пирог	«праздничный хлеб»

Пятый раунд

Этимологический кроссворд (Приложение 3).

Время выполнения – 10 минут. За каждый правильный ответ – 1 балл.

Жюри подводит итоги игры, называет победителей.

2.4. ИГРА «В ЭТИМОЛОГИЧЕСКИХ ДЕБРЯХ»

Игра проводится с применением интерактивных плакатов.

Разминка (интерактивный плакат №1)

Ведущий читает утверждение, с которым участники либо соглашаются, либо нет. Слова, данные в утверждении, появляются на экране (по клику). На плакате изображены 2 корзины с надписями «Верно» и «Неверно». После каждого правильного ответа слова «перемещаются» в нужную корзину. Ведущий даёт обоснование правильного ответа, и на экране появляется следующая пара слов.

Верно ли, что...

... слова *портной* и *портфель* восходят к одному и том же историческому корню?

(Неверно. Слово *портной* исконно русское и восходит к слову *порт* в значении «полотно». Слово *портфель* восходит к французскому *портер*, что значит «носить»)

... слова *ветеран* и *ветчина* восходят к одному историческому корню?

(Верно. Слово *ветеран* и *ветчина* восходят к латинскому *ветус*, что значит «старый»)

... слово *газета* образовано от слова *газ*?

(Неверно. Слово *газета* образовано от итальянского *газа*, что значит «сорока» - изображение птицы на мелкой монете, которую отдавали за лист бумаги с напечатанной информацией. Слово *газ* восходит к греческому *хаос* в значении «первичное, бесформенное состояние мира»)

... слово *мелодия* можно проверить словом *милый*?

(Неверно. Слово *мелодия* возникла на базе сложения двух греческих слов: *мело* - «песня» и *оде* «песня». Слово *милый* восходит к латинскому *милис* «нежный, спокойный»)

... слово *окулист* восходит к тому же слову, что и *око*?

(Верно. Слово *окулист* и *око* восходят к латинскому *окуллюс* в значении «глаз»)

... *автограф* - это автомобиль, где ездят *графы*?

(Неверно. В слове *автограф* часть *граф* не родственна слову «граф» в значении «дворянский титул», она образована от греческого элемента *графо* в значении «пишу». Часть *авто* в обоих слова образовано от греческого *авто* в значении «сам». Слово *автограф* имеет значение «собственноручная, обычно памятная надпись или подпись»)

... слова *плотник* и *плот* исторически родственные?

(Верно. В древности словом *плот* называли соединенные друг с другом стены домов из бревен. Такие плоты делали плотники)

О «создании» слова *тварь* (интерактивный плакат №2)

Слово *тварь* в современном русском литературном языке имеет три значения. Два из них являются ныне уже устаревшими и проявляют себя только в пределах фразеологических оборотов, связанных по своему происхождению с библейскими мифами (о сотворении мира и Всемирном потопе). Такими выражениями являются *Божья тварь* и *всякой твари по паре*.

В первом обороте реализуется значение «произведение, создание, творение». Это значение является исходным, первоначальным, прямо и непосредственно связанным с глаголом *творить*, на базе которого было образовано слово *тварь*. Отношения между *творить* и *тварь* «произведение, создание, творение» такие же, как между *создать* – *создание*, *производить* – *произведение*, *творить* – *творение*. На базе значения «произведение, создание, творение» у слова *тварь* в старославянском языке, откуда оно было заимствовано нами, возникло значение «живое существо, животное». Сейчас оно реализуется четко и свободно лишь в рифмованном обороте *всякой твари по паре*.

Именно эта «животная» семантика слова *тварь* и дала его современное бранное значение. Между прочим, вполне закономерное: достаточно лишь вспомнить бранную семантику синонимических слов типа *скотина*, *животное*, *зверюга*, а также видовых обозначений животных вроде *медуза*, *крокодил*, *змея*, *медведь*, *осел*, *собака*, *корова* и многих других.

В результате смысловых метаморфоз, как видим, современное и первичное значения нашего слова друг друга совершенно не напоминают. А вообще-то оказывается, что *небесное* (т. е. Божье) *создание* и *тварь* – одно и то же. Недаром слово *создание* того же корня, что древнерусское существительное *зъдь* «глина», а слово *тварь* – того же корня, что и прилагательное *твёрдый* (по Библии, Бог создавал животный мир из глины, делая ее твердой, т. е. в отличие от жидкотелой, имеющей определенную форму, ср. родственные др. – рус. *творь* «вид», лит. *tvýrti* «придавать форму» и др.).

Что общего между словами капитан и капуста? (интерактивный плакат №3)

Если не считать их принадлежности к категории имен существительных, то между этими словами как будто нет ничего общего. Впрочем, подождите. Оба слова начинаются с одного и того же звукосочетания и буквосочетания *кап*. Но так ли это существенно? Разве мало слов, имеющих в своем составе одинаковые звуковые и буквенные отрезки и тем не менее абсолютно никакого отношения друг к другу не имеющих? Сколько угодно. Данные русской этимологии говорят, что совпадение «кусочка» *кап* в словах *капитан* и *капуста* не случайно и они состоят между собой в известном родстве, правда, очень далеком и сложном.

Существительное *капитан* пришло к нам в древнерусскую эпоху. В памятниках письменности оно отмечается по крайней мере с 1419 г. Не совсем ясно, из какого языка непосредственно оно у нас появилось (из ит. *capitano* или пол. *kapitan*), но первоисточник известен очень хорошо. Им является среднелат. *capitaneus*, «главный; начальник», представляющее собой суффиксальное производное от лат. *caput* «голова». По своему «образному» строению слово *капитан*, таким образом, однотипно нашему слову *голова* в значении «начальник, предводитель; глава, вождь».

Как видим, в слове *капитан* корень *кап* – идентичен *cap*- в лат. *caput* «голова». Это же слово своим корнем представлено и в существительном *капуста*.

Слово *капуста* по времени своего появления в нашем языке значительно более древнее, нежели существительное *капитан*. Оно досталось древнерусскому языку по наследству от праславянского. Там это слово, по мнению большинства этимологов, родилось в результате скрещения двух различных слов, пришедших из разных языковых источников.

Одним словом было существительное того же корня, что и слово *капитан*. Это др. – в. – нем. *caruz*, восходящее к лат. *caputium* «кочан (головка) капусты», образовано от *caput* «голова».

Что моет судомойка? (интерактивный плакат №4)

Каждому известно, что судомойка моет. Конечно, посуду. Почему же ее называют не «посудомойкой», а *судомойкой*?

В самом деле, судомойка – это женщина, которая по своей должности занимается мытьем посуды. Но это вовсе не женщина, моющая суда. Почему же в существительном *судомойка* корень *суд* – соотносится не со словом *судно*, *суда* в значении «корабль, корабли», а со словом *посуда*? В этом корне сохраняется старое значение слова *судно*, *суда* – «посуда». Кроме существительного *судомойка*, это значение сохранилось только в корнях слов *посуда*, *судок* и *судно*, *суда*.

Заметим, что наше *судно, суда* является яркой иллюстрацией очень интересного и регулярного развития значения «посуда» в значение «судно, корабль, лодка», проявляющегося в целом ряде слов.

Возьмем в качестве примера существительное *лодка*. Его современная семантика как уменьшительно-ласкательного образования от утраченного слова *лода* тоже восходит к «посудному» значению, о чем говорит родственное ему норвежское *olda* «корыто» (начальное *ol* перед согласным *d* изменилось в восточнославянских языках в *ло*, ср. ст.-слав. *ладья*). Как свидетельствует современное употребление посудных названий в качестве обозначения судов (ср. *посудина, корыто*), первоначальное использование слов со значением «посуда» по отношению к судам было уничижительным, ироническим.

2.5. ЭТИМОЛОГО-ОРФОГРАФИЧЕСКИЙ СЛОВАРИК

В таблице (Приложение 2) представлены словарные слова, изучаемые в начальной школе. Для составления словарика учитель отбирает необходимое количество слов (оптимальное количество – 20 слов) и предлагает детям создать к выбранным словам свои иллюстрации. Словарные слова можно распечатать на компьютере, оставив место для иллюстраций (рис. 1), а можно попросить детей записать их самостоятельно. Оптимальный вариант – 2 слова с лексическим значением на листе формата А4 (горизонталь). В начале работы лучше всего использовать те слова, к которым ребёнку легче всего сделать иллюстрацию. В процессе работы каждый ученик создаёт свой индивидуальный этимолого-орфографический словарик.

Берлога Древнерусские: <i>бъркие</i> -«грязь» <i>логово</i> «лежать» Зимнее логовище медведя.	Место для иллюстрации
Место для иллюстрации	Витрина От латинского <i>vitrum</i> - «стекло» Место за окном магазина, шкаф под стеклом для показа разных предметов, товаров.

Рисунок 1 – Пример оформления страниц Этимологического словаря

2.6. НАСТОЛЬНАЯ ИГРА «ЭТИМОЛОГИЧЕСКОЕ ЛОТО»

Возраст и количество играющих: дети от 6 до 8 лет, до 12 человек.

Комплект настольной игры «Этимологическое лото» включает:

- 3 поля формата А-3, на каждом из которых в 12-ти клетках размещены словарные слова и иллюстрации к ним;

- 3 комплекта карточек с изображением на одной стороне этимологического значения слова, на другой – рисунка, соответствующего словарному слову, изображеному на основном игровом поле;

- правила игры.

Правила настольной игры «Этимологическое лото».

Игроки делятся на группы по 3 – 4 человека. У каждой группы игровое поле (карта формата А-3), на котором в 12-ти клетках размещены словарные слова и иллюстрации к ним. У ведущего находятся перемешанные карточки с аналогичными рисунками (36 штук). На каждой карточке на одной стороне - рисунок, на другой - этимологическое значение слова.

Ведущий достает карточки по одной и громко вслух произносит, этимологическое значение слова, не называя само словарное слово. В это время группы игроков должны следить за своими полями со словарными словами. Ведущий может несколько раз произнести тест с карточкой. Если группы игроков не находят правильного ответа (словарного слова), то ведущий переворачивает карточку и показывает играющим рисунок-подсказку. При этом, поскольку ни одна из команд не нашла правильный ответ, карточка не выдается играющим, а остается у ведущего. К ней можно вернуться еще раз в конце игры. Если группа игроков нашла на своем поле словарное слово, совпадающее с этимологическим значением, и оповестила об этом ведущего, то последний отдает команде карточку, которую та кладет на соответствующую клетку.

Итоги игры: команда, быстрее других закрывшая все клетки со словарными словами на игровом поле, считается победителем. В случае, если некоторые карточки остались у ведущего (команды во время игры не нашли словарное слово, соответствующее этимологическому значению), а игра завершена, можно произвести подсчет закрытых словарных слов на полях у играющих. Таким образом, команда, закрывшая большей количеством словарных слов, будет считаться победителем.

Если играют больше двух команд, то игра не прекращается до тех пор, пока не определяются 2-е и 3-е места.

Если нужно сократить время игры, то можно определить время ее окончание моментом закрытия одной горизонтальной линии клеток со словарными словами какой-то из играющих команд. В данном случае эта команда будет считаться победителем.



Рисунок 2 – Пример поля и карточек Этимологического лото

Лексическое значение и происхождение слов

	Словарное слово	Лексическое значение	Происхождение	Проверочное (родственное слово) или словообразование.
1.	Альбом	Тетрадь из плотных листов для рисунков, коллекций, фотографий	От латинского <i>albus</i> , - «белый»	
2.	Агроном	Специалист по агрономии (науке по возделыванию сельскохозяйственных культур)	От греческого <i>agros</i> - «поле» и <i>nomos</i> - «закон»	
3.	Аромат	Душистый приятный запах	От греческого <i>aroma</i> - «пахучий»	
4.	Багаж	Вещи, груз пассажиров, упакованный для отправки	От древнескандинавского <i>baggi</i> «узел», французского <i>bag</i> - «пакет»	
5.	Баскетбол	Спортивная игра, в которой игроки забрасывают мяч в корзину.	От английского <i>basket</i> - «корзина» <i>ball</i> -«мяч»	
6.	Беседа	Разговор, обмен мнениями	Из древнерусского: приставка <i>бес(без)</i> - «снаружи» + <i>седа</i> «сиденье», место для сиденья около дома Первоначальное значение - разговор перед домом.	бес + сед+ а
7.	Берлога	Зимнее логовище медведя.	Древнерусские: <i>бъркие</i> - «грязь» <i>лого</i> - «лежать»	
8.	Библиотека	Учреждение, хранящее произведения печати и письменности для общественного пользования	От латинского <i>bib-lion</i> - «книга» и <i>theke</i> «короб, хранилище»	
9.	Богатство	Обилие материальных ценностей	От древнерусского <i>бог</i> - тот, кто дает, дарит, приносит счастье; однокоренные: богатырь, убогий	бог
10.	Богатырь	Человек очень большой силы, стойкости, отваги. Герой русских былин	От древнерусского <i>бог</i> - наделен богом большой силой	бог
11.	Благодать	Хорошее, имеющееся в изобилии.	От древнерусского <i>благо</i> «добро» и <i>дарить</i> (добровольно отдавать в качестве подарка), благодарить - высказывать признательность за оказанное внимание	благо
12.	Блокнот	Тетрадь или книжечка для	От французского <i>bloc- notes</i> -	

		записей, состоящая из отрывных листов	буквально «блок записей»	
13.	Велосипед	Двухколесная или трехколесная машина для езды, приводимая в движение ножными педалями	Соединение двух латинских слов: <i>veloks-</i> «быстрый» и <i>pediks</i> «нога»	
14.	Великий	Превосходящий общий уровень, обычную меру, значение.	От общеславянского <i>вель-</i> «большой»	
15.	Витамин	Органическое вещество, необходимое для нормальной жизнедеятельности организма	От латинского <i>vima</i> - «жизнь»	
16.	Витрина	Место за окном магазина, шкаф под стеклом для показа разных предметов, товаров.	От латинского <i>vitrum</i> - «стекло»	
17.	Волейбол	Спортивная игра, в которой мяч перебрасывается через сетку.	От английских слов: <i>volley</i> «полет» и <i>ball</i> «мяч»	
18.	Вокзал	Большая станция на путях сообщения	От английского, путем сложения имени собственного <i>Vaux</i> (Джейн Вокс) и <i>hall</i> «зал»	
19.	Газета	Периодическое издание в виде больших листов.	От итальянского <i>gaza</i> - «сорока» - изображение птицы на мелкой монете, которую отдавали за лист бумаги с напечатанной информацией.	
20.	Гастроно́м	Знаток и любитель вкусной еды.	Из греческого, путем сложения двух основ: <i>gastros</i> - «живот» и <i>nomos</i> - «закон»	
21.	Гардероб	Шкаф для одежды. Помещение в общественном здании для хранения верхней одежды посетителей.	Из французского, путем сложения двух основ: <i>garde</i> - «хранение» и <i>robe</i> - «одежда, платье»	
22.	Гараж	Помещение для стоянки, заправки и ремонта автомобилей.	От французского <i>gare-</i> «причаливать	
23.	Гербарий	Коллекция засушенных растений	От латинского слова <i>herba</i> - «трава»	
24.	Герой	Человек, совершающий подвиги.	Из греческого <i>heros</i> - «полубог»	
25.	Господин	Человек, обладающий властью.	От общеславянского <i>господь</i> в значении «хозяин, владыка»	господи
26.	Гранит	Твердая, горная, зернистая порода.	От латинского <i>granum</i> - «твёрдый, крепкий»	

27.	Дремучий	Густой, темный, труднопроходимый.	От древнерусского <i>дремать</i> - ни кем не тревожимый, как бы спящий.	дремлет
28.	Деревня	Сельская местность	От славянского <i>дерево-</i> место, очищенное от леса, деревьев.	дерево
29.	Завет	Наставление, совет последователям, потомкам.	От старославянского <i>веть</i> «уговор, договор» с приставкой <i>за</i>	за+вет
30.	Завтрак	Утренняя еда	Из общеславянского, путем сращения слов <i>за</i> и <i>уро</i> , с помощью суффикса <i>ькъ</i> (ак) Первоначально <i>заутрак</i>	
31.	Завод	Предприятие для разведения породистых животных.	От славянского <i> заводить</i> (разводить, выводить) исторически в нем выделялась приставка <i>за</i>	за + вод
32.	Заглавие	Название какого-нибудь произведения или отдельной его части	Собственорусское: от слова <i>глава</i> (раздел рукописи) с помощью приставки <i>за</i>	за + глав + ие
33.	Закон	Связь и взаимозависимость каких-либо явлений действительности. Постановление государственной власти	Общеславянское <i>конъ</i> - «граница, начало, конец», буквально- то, что было изначально	за + кон
34.	Замечательный	Исключительный по своим достоинствам, выдающийся.	Первоначальное значение - «достойный быть замеченным».	заметить
35.	Запад	Часть горизонта, где заходит солнце.	От общеславянского <i>падать-</i> заходить за горизонт.	падать
36.	Запятая	Знак препинания, обозначающий интонационное членение.	От южнославянского глагола <i>запяты</i> - «воспрепятствовать, задержать»	препятст- вие
37.	Зрачок	Отверстие в радужной оболочке глаза через которое в глаз проникают световые лучи.	Старославянский <i>зрак</i> «глаз, взор»	
38.	Индюк	Птица. Самец индейки.	Из польского <i>индук</i> - индийский петух	Индия
39.	Калина	Кустарник с белыми цветками и красными горькими ягодами, а также его ягоды.	От собственно русского глагола <i>закаляты-</i> стать крепким, устойчивым к морозам; ягоды становятся вкусными после того, как их закалят первые морозы. Однокоренные слова - <i>закал, накал, закалка</i> .	закалка
40.	Капуста	Огородное растение,	От латинского <i>capro</i> « голова»,	

		растущее обычно кочаном.	овошь, по форме напоминающий голову	
41.	Капитан	Офицерское звание	От латинского <i>capo</i> «голова, глава», т.е. главный	
42.	Карандаш	Тонкая палочка графита в деревянной оболочке, употребляемая для письма, рисования.	Из тюркского <i>kara</i> «черный», <i>daşı</i> «камень»	
43.	Картина	Произведение живописи в красках на куске холста, доске, листе бумаги	От греческого <i>kartes (carta)</i> «лист бумаги, на котором что-то изображено»	карта
44.	Картон	Толстая, очень твердая бумага.	Из итальянского <i>cartone</i> от греческого <i>carta</i> - «бумага»	карта
45.	Килограмм	Основная единица массы в Международной системе единиц, равная 1 000 гр.	От греческого <i>chilioi</i> - «тысяча» граммов (аналогично километр)	
46.	Кимоно	Японская национальная одежда свободного покроя с широким поясом	От японского <i>ki</i> «носить» <i>mono</i> - «вещь»	
47.	Колесо	Диск или обод со спицами, вращающийся на оси, служащий для приведения в движение механизма.	От славянского <i>коло</i> - круг, однокоренные слова: около, кольцо, околица.	кольца
48.	Корабль	Морское судно или пилотируемый летательный аппарат.	От славянского <i>кора</i> толстая кожа, кораблем называли судно, похожее на обтянутую кожей посудину.	корка
49.	Корова	Домашнее молочное животное	От древнерусского <i>кор-</i> «рог» , рогатое животное	кор
50.	Корзина	Плетеное изделие	От восточнославянск. основы <i>корзать</i> «рубить ветви, счищать кору», буквально - плетенка	корка
51.	Коричневый	Буро-желтый цвет.	От восточнославянского <i>корица</i> , <i>кора</i> название дано по цвету, характерному для коры.	корка
52.	Костер	Горящая куча дров, хвороста.	От латинского <i>kostra</i> «ребро»	
53.	Лопата	Ручное орудие для копания и сгребания с рукояткой и широким плоским отточенным концом.	От древнерусского <i>lop</i> - «широкий лист» Однокоренные слова: лопух, лопасть, лопатка (на теле)	лопасть
54.	Лягушка	Бесхвостое земноводное с длинными задними ногами.	От древнерусского <i>ляга</i> - нога, образовано с помощью суффикса <i>уик</i>	ляжка

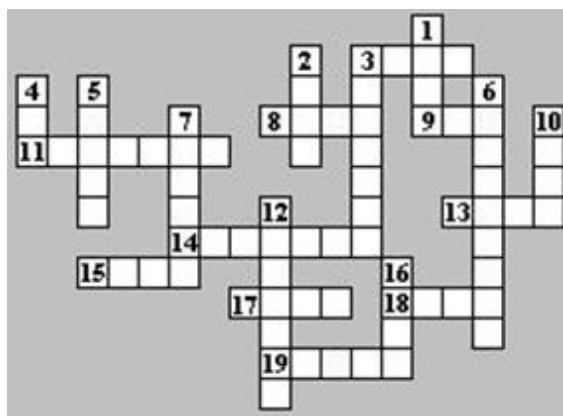
55.	Ласточка	Маленькая, быстролетающая птица отряда воробьиных.	Собственорусское <i>ласта</i> «лете́ть», и суффикс <i>очки</i> , буквально - летающая	
56.	Малина	Полукустарниковое растение.	От общеславянского прилагательного <i>малый</i> ягода, состоящая из небольших частей	малый
57.	Маяк	Башня с сигнальными огнями на берегу моря; проблесковый мигающий фонарь на специальных автомашинах.	От собственно русского глагола <i>маятъ</i> - «махать, колыхаться». Первоначальное значение - «знак, нечто движущее»	
58.	Медведь	Крупное, хищное млекопитающее животное	От общеславянского <i>медоед</i> - едящий мед.	мёд
59.	Мелодия	Благозвучная последовательность звуков, образующая музыкальное единство, напев	От греческого <i>μίλος</i> - «песня»	
60.	Муравей	Жалящее насекомое, живущее большими колониями.	От славянского <i>мурава</i> - луговая трава, насекомые, живущие в траве.	муравушка
61.	Насекомое	Маленькое беспозвоночное членистоногое животное.	Название дано по <i>насечкам</i> , членникам, разделяющим их друг от друга.	на + сечь
62.	Народ	Население государства, жители страны; основная трудовая масса.	От общеславянского <i>народити-</i> род (людей)	на+род
63.	Неделя	Единица исчисления времени, равная семи дням.	От собственно русск.: изначально этим словом назывался день отдыха, когда можно ничего <i>не делать</i>	
64.	Огород	Участок земли под овощами, обычно около дома.	От общеславянского <i>отгородить</i> - отгороженный участок земли, однокоренные слова - город, ограда	о + город
65.	Одежда	Совокупность предметов, которыми прикрывают тело.	От общеславянского <i>детъ</i> с приставкой <i>о</i>	
66.	Обед	Прием пищи, обычно в середине дня.	В древности слово <i>обед</i> означало время до и после еды. Поэтому оно и построено от корня <i>ед(еда)</i> и приставки <i>об</i>	об + ед
67.	Пенал	Длинная коробочка для ручек, карандашей.	От латинского <i>pennula</i> - перо.	

68.	Перчатка	Предмет одежды, закрывающий на руке каждый палец.	От собственно русского слова перст - палец, буквально - варежка с пальцами. Однокоренное слово - перстень	перстень
69.	Пирог	Печеное изделие из раскатанного теста с начинкой.	Общеславянское пиръ - пир, первоначальное значение - праздничный хлеб	пир
70.	Погода	Состояние атмосферы в данном месте, в данное время.	С помощью приставки по и корня год . Первоначально словом погода называли только благоприятное состояние погоды, а словом непогода - ненастье	по + год
71.	Портфель	Прямоугольная сумка с крышкой и засовом для ношения бумаг	От французского <i>porter</i> «нести» <i>feuille (файл)</i> - «лист» То, в чем носят листы бумаги, документы.	
72.	Посуда	Хозяйственная утварь для еды, питья, хранения припасов.	От старославянского судно с приставкой по предметы, похожие на лодку, судно	по + суд
73.	Платок	Предмет одежды, головной убор.	От собственорусск плат - кусок ткани прямоугольной формы. Однокоренное слово - платье	
74.	Планета	Небесное тело, движущееся вокруг солнца и светящееся его отраженным светом.	От греческого <i>plane</i> - «блуждание», блуждающая звезда.	
75.	Сметана	Молочный продукт из кислых сливок.	От общеславянского съметати - сгребать, собирать в кучу, буквально - собранное молоко.	смёл
76.	Смородина	Кустарник со съедобными кисловато-сладкими ягодами.	От собственно русского смородъ - сильный запах. Название дано по сильному терпкому запаху черной смородины.	
77.	Солдат	Военнослужащий, принадлежащий к некомандному составу.	От итальянского <i>soldo</i> - монета, жалованье. Наемник, состоящий на жалованье.	
78.	Сорока	Птица, семейства вороновых, с белыми перьями в крыльях.	От древнего корня сорка , та, которая стрекочет, трещит, тарахтит, издает короткие и резкие звуки.	
79.	Спасибо	Выражение благодарности.	От собственно русского спаси и бог	спас

80.	Счастье	Чувство и состояние полного, высшего удовлетворения.	От общеславянского часть - доля, с приставкой с в значении «хороший», буквально - «хорошая доля»	с + часть
81.	Столица	Главный город государства.	Держать стол в древности обозначало «держать власть». Главное место у стола называлось престолом . Столица - это место для поселения вождя племени (затем князя)	престол
82.	Тетрадь	Сшитые листы чистой бумаги в обложке.	От греческого тетра , что значит «четыре». Вначале тетрадью называли сложенные вчетверо и сшитые листы бумаги	
83.	Топор	Насаженное на рукоятку металлическое орудие для рубки с лезвием и обухом	Древнерусское топоти - рубить, тяпать.	
84.	Трамвай	Городская наземная электрическая дорога, а также ее вагон или поезд.	От английских слов трам «вагон» и бэу - «путь»	
85.	Улица	В населенных пунктах - два ряда домов и пространство между ними для прохода и проезда	От древнерусского ула - отверстие, затем проход. Улица - маленькая ула . Однокоренное слово улитка .	улитка
86.	Фонтан	Струя жидкости выбрасываемая вверх силой давления	От латинского fons (fontis) - «источник, ключ»	
87.	Хозяин	То же, что и владелец, распорядитель, глава дома	Восточнославянское - хозя - «господин»	
88.	Черепаха	Медленно двигающее на коротких конечностях пресмыкающееся, покрытое панцирем.	От собственно русского череп- кости, твердая часть головы, название дано по признаку наличия у животного костяного панциря	череп
89.	Черёмуха	Дерево или кустарник с белыми душистыми цветами, собранными в кисти, а также черные, терпкого вкуса ягоды этого же дерева	От общеславянского черёма «смуглая», дерево с черными ягодами.	чёрный

90.	Чеснок	Огородное и дикорастущее растение с ощущением вкусом и резким запахом.	От славянского <i>чесать</i> - отделять друг от друга, отрывать, буквально - расщепленный на зубцы	чешет
91.	Ярмарка	Большой торг, обычно с увеселительными развлечениями, устраиваемый регулярно в одном месте и в одно и тоже время.	Из немецких слов: <i>jahr</i> - «год» <i>markt</i> - «рынок»	

2.7. ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЙ КРОССВОРД (по сказке «Царевна-лягушка»)



По горизонтали: 3. Мужское имя, означающее «благодать Божья». 8. Печёное изделие, название которого восходит к очень древнему корню. 9. Первоначальное значение — «неприятная, злая». 11. «Неизвестная», «незнакомка». 13. Древнее значение — «рождающаяся». 14. «Холодяночка». Образовано от «бедро». 15. «Козья» (шкура). 17. Образовано от латинского «Цезарь». 18. Уменьшительная форма к слову «от», обозначающему «родитель». 19. Латинское «ребро».

По вертикали: 1. «Купальня», «ванна». 2. «Тонкая палочка, которою ярмо закрепляется на бычьей шее». 3. «Отапливаемое помещение». 4. «Рождённый; плод; порождение». 5. Заимствование из тюркских языков, означавшее «подстилка». 6. Заимствование из греческого языка, где означало «ремесленник», «мастеровой», по отношению к женщине. 7. То, чем стреляют из лука. 10. Название рыбы, восходящее к «подстрекать», «наусыкивать», «пугать». 12. Название одежды, родственное слову «отрубить». 16. Близкое по значению к слову «падчерица».

Ответы к кроссворду

По горизонтали: 3. Иван. 8. Хлеб. 9. Яга. 11. Невеста. 13. Жена. 14. Лягушка. 15. Кожа. 17. Царь. 18. Отец. 19. Кость.

По вертикали: 1. Баня. 2. Игла. 3. Избушка. 4. Сын. 5. Ковёр. 6. Мастерица. 7. Стрела. 10. Щука. 12. Рубашка. 16. Дочь.